

ごあいさつ

この度、知的財産高等裁判所のほか、最高裁判所、法務省、特許庁、日本弁護士連合会及び弁護士知財ネットの共催により「国際知財司法シンポジウム」を開催することとなりました。初めての開催となる本年は、「日中韓・ASEAN 諸国における知的財産紛争解決」をテーマに、日中韓及び ASEAN 諸国の裁判官らを招いて行われます。

経済活動のグローバル化に伴い、知的財産に関する紛争も近年は国際化が進んでおり、アジア等の新興国を含む他国の法制度や訴訟運営に関する相互理解の重要性が高まっています。そこで、知的財産高等裁判所は、世界各地で開催される国際会議への裁判官の積極的参加、世界各国から当裁判所を訪れる法律実務家、研究者、政府職員などとの意見交換、ウェブサイトを通じた海外向け情報発信等の取組みを重ね、国際的な人材交流と情報発信を積極的に進めて参りました。本シンポジウムは、当裁判所のこうした取組みが結実したものであり、更に新たな花を咲かせるべく努めなければならないと考えております。

本シンポジウムにおいて、当裁判所は、日中韓及びシンガポールの裁判官及び弁護士による特許侵害訴訟における証拠収集手段をテーマとした模擬裁判を中心となって実施いたしますが、このほかにも、商標の類否判断に関する ASEAN 諸国の事例研究、ビジネスと知財紛争に関する基調講演、特許の有効性や商標の類否の判断に関するパネルディスカッション等、多様なプログラムが企画されています。

アジア諸国の知財紛争に関わる実務家が一堂に会し、様々な角度から議論を行うことは、大変に貴重な機会であり、参加される皆様にとって非常に興味深く有益な情報を提供し得るものと確信しております。

知的財産高等裁判所長
清水節

Greetings

Intellectual Property High Court of Japan will co-host a Judicial Symposium on Intellectual Property / TOKYO 2017 with the Supreme Court of Japan, Ministry of Justice of Japan, Japan Patent Office, Japan Federation of Bar Associations, and IP Lawyers Network Japan. This will be the first year for this event, and we have invited judges and lawyers from Japan, China, Korea, and ASEAN countries for a discussion on the theme of “IP Dispute Resolution in ASEAN Plus Three (Japan-China-Republic of Korea)”.

With the globalization of our economy, we have been facing an internationalization of IP related disputes in recent years. It is becoming more important than ever that we should have a mutual understanding on legal systems and litigation management of other countries including the emerging Asian countries. Given this situation, Intellectual Property High Court of Japan has strived to promote international communications and information dissemination through active participations of judges at international conferences around the world, exchange of views with foreign visitors to our court including legal experts, researchers, and government officials, and a translation of our website into foreign languages.

This symposium is a fruit of these activities by our court, and we will endeavor to further develop these seeds.

At this symposium, we will hold mock trials on gathering of evidence in patent litigation with the participation of judges and lawyers from Japan, China, Korea, and Singapore. Various programs are being planned including a case review on trademark similarity by ASEAN countries, keynote speech on business and IP related disputes, and panel discussions on validity of patents and similarity of trademarks.

We believe this symposium will be a precious opportunity for experts of intellectual property from Asian countries to gather and deepen our discussions over the above topics from various standpoints. We are confident that this symposium will deliver valuable and useful information to all of our participants.

Intellectual Property High Court
Chief Judge
Misao Shimizu

今般、アジア諸国における知的財産紛争の法的解決の在り方をテーマとする「国際知財司法シンポジウム」が、初めて開催される運びとなりました。

本シンポジウムは、日本がASEAN諸国及び中国・韓国の法律実務家をお招きして3日間の日程で開催され、日本側は、法務省のほか、最高裁判所、知的財産高等裁判所、特許庁、日本弁護士連合会及び弁護士知財ネットの共催となっています。

政府の知的財産推進計画にもあるとおり、知的財産の創造・保護・活用を進めていくには、知的財産分野における国際連携を深めることも重要です。法務省は、国内において模倣品・海賊版対策に携わるだけでなく、成長著しいASEAN地域等においても、知的財産法分野を含めた法制度整備支援を実施し、法令の起草支援のほか、法制度を適切に運用するための基盤整備や、これを運用する人材育成支援にも努め、知的財産法分野の国際的な発展に寄与してきました。

本シンポジウムでは、法務省は、2日目に、商標類否判断について難しい判断を迫られる事例を題材にしたパネルディスカッションや、各国の知的財産法制に関する発表等を行うこととしておりますが、他の主催者からも模擬裁判や講演等様々な企画が予定されています。

本シンポジウムにおいて、法制度整備支援の対象国等のアジア諸国から、知的財産法分野のエキスパートである法律実務家の方々が参加されて一堂に会し、知見が共有されることにより、日本を含めた参加各国における知的財産法分野の一層の発展が期待されるだけでなく、法制度整備支援の更なる充実や、参加各国の間における知的財産法分野のネットワーク強化にもつながるものと確信しています。

知的財産分野に携わる法律家・研究者の方、弁理士の方、ビジネスパーソンの方々はもちろん、知的財産に関心がおありの方、法務省の国際協力に興味がおありの方も、奮って御参加下さい。本シンポジウムが、皆様方にとりましても、知的財産制度や法務省の国際協力等についての御理解を一層深めるものとして有用な機会となりますよう祈念しております。

法務省事務次官
黒川弘務

The Judicial Symposium on Intellectual Property, which addresses legal solutions of intellectual property disputes in Asian countries, is being held for the first time.

This symposium, the first of this kind, will take place over three days, under the joint organization of the Ministry of Justice, Supreme Court, Intellectual Property High Court, Patent Office, Japan Federation of Bar Associations and iPLNet Japan. Invited participants will be legal practitioners from ASEAN member countries, as well as China and Korea.

As manifested in the Japanese government's Intellectual Property Strategic Program, in order to promote the creation, protection and use of intellectual properties (IPs), a key pillar is to strengthen international cooperation in this field.

The Ministry of Justice engages, not only in the implementation of anti-counterfeit goods and anti-pirated copies policies for the domestic market, but also in legal technical assistance, including the IP law field, toward the ASEAN region which is experiencing remarkable economic growth. In this manner, the Ministry of Justice has contributed to the global development of IP laws, through assistance in legislative-drafting, in the establishment of foundations for proper legal operation, as well as in human resource development responsible for legal operation.

In this symposium, the Ministry of Justice is holding a panel discussion on a sample case in which a difficult decision will be required on the similarities of trademarks, as well as presentations on IP law systems in the ASEAN region by invited specialists. Other organizers are also planning a mock trial, lectures and other interesting programs.

Specialists in IP laws invited from Asian countries, partner countries of Japan's legal cooperation, are assembling to share their knowledge and expertise. We sincerely believe such a valuable opportunity provided by this symposium will lead to not only further development of IP laws in the participating countries (including Japan), but also to improved legal cooperation activities, as well as to the strengthening of the IP network among the participating countries.

The participation of lawyers, scholars, patent attorneys, and business people engaged in the IP field, as well as individuals with interests in IP and international cooperation by the Ministry of Justice, is highly anticipated. It is my sincere hope that this symposium will be a meaningful opportunity for each participant to gain a deeper understanding of the IP system and international cooperation activities of the Ministry of Justice.

Vice-Minister of Justice
Hiromu Kurokawa

この度、「国際知財司法シンポジウム2017」を共催できることを大変嬉しく思っております。

成長著しい新興国からすれば、知財システムは、外国企業からの技術導入の基礎となるだけではなく、導入した技術から新たな技術を開発し、それを活用して新たなイノベーションを生み出す重要なインフラになります。

また、現在、情報通信技術の急速な進展に伴い、もの、技術、人、企業の新たなつながりが、国境を越えた形で生まれています。そのような中、各国の関係者と手を携えて、世界中のあらゆる市場において、知的財産が適切に守られる環境を整備していかなければなりません。

これまで特許庁は、そういった環境を実現するため、主要国との知財システムの調和、「特許審査ハイウェイ」の拡大、専門家の派遣や研修生の招へいを通じた新興国に対する知財システム整備支援などの取組を進めてまいりました。

日中韓及び ASEAN の各国間の知財司法に関する相互理解を図る本シンポジウムも、そういった取組の一つです。本シンポジウムの3日目において、特許庁は、我が国にお呼びした中韓及び ASEAN の裁判官を交え、特許の進歩性判断、商標の類否判断、他国でよく知られた商標について、悪意のある者が権利を取得した場合の救済措置について議論を行う予定です。また、1日目や2日目においても、証拠収集手続に関する模擬裁判、各国の知財法制に関する発表といった多様なプログラムが予定されています。

本シンポジウムを通じ、産業界、弁護士、弁理士といった知財制度ユーザーの皆様の日中韓及び ASEAN における知財紛争解決に関する理解がより一層深まり、ひいては知的財産が世界中で保護されるシステムの構築につながっていくことを確信しております。

共催者一同、多数の皆様のご参加をお待ちしております。

特許庁長官
宗像直子

I am pleased to announce that the Judicial Symposium on Intellectual Property TOKYO 2017 will be held in Tokyo, Japan from October 30th to November 1st, 2017. The Japan Patent Office (JPO) is honored to be co-hosting the event.

From the viewpoint of the fast-growing developing countries, intellectual property systems will not only become the basis for introducing technologies from foreign companies, but also serve as important infrastructure for developing new technologies and generating innovation.

Rapid developments in information communications technologies have also sparked new connections between things, technology, people, and companies across borders.

In response to these trends, we need to develop a business environment that ensures appropriate protection for IP in every single market in the world by working hand in hand with all concerned parties in each country.

The JPO has been working to realize such an environment by, for example, promoting the harmonization of IP systems among the major powers; expanding the Patent Prosecution Highway (PPH); and supporting the development of IP systems in developing countries by sending out experts from the JPO and also welcoming officials from those countries to Japan for training.

As part of the same endeavor, the Judicial Symposium is aimed at fostering mutual understanding of IP systems in Japan, China, Korea, and ASEAN.

The JPO will invite judges from China, Korea, and ASEAN to participate in the third day of the Symposium to elicit active discussion on themes including determination of inventive step, determination of trademark similarity, and remedies for bad-faith trademark filings.

A wide variety of programs will also be planned for the first and second days, including mock trials on the collection of evidence in patent litigation and presentations by the participating countries on their respective IP systems.

I am confident that this Symposium will help all users of IP systems, such as industry, lawyers and patent attorneys, to gain a deeper understanding of IP dispute resolution in Japan, China, Korea, and ASEAN, contributing over the long term to the construction of a global IP protection framework.

We look forward to welcoming guests and representatives to this Symposium.

Commissioner of the Japan Patent Office
Naoko Munakata

「国際知財司法シンポジウム」は、本年10月30日から3日間にわたって弁護士会館で開催されます。日本弁護士連合会とその活動から派生して弁護士有志によって設立された弁護士知財ネットがこれまでに開催してきた知的財産分野のイベントでは、比類ない規模となります。本シンポジウムでは、各国の最前線で活躍する現役の裁判官と弁護士が登壇し、「日中韓・ASEAN諸国における知的財産紛争解決」をテーマに模擬裁判及びパネルディスカッション等を行います。各プログラムに登壇する弁護士は、知的財産紛争における紛争解決から予防法務に至る各場面に携わる立場から、その経験に基づく知見を示すことにより、本シンポジウムの成功に寄与するものと期待いたします。

人々の活動、社会、そしてこれらを支える経済活動のグローバル化の進展とともに、企業・個人の経済活動や創造活動を支える礎である知的財産の創造・流通・権利行使の場面におけるボーダーレス化もまた進行しています。かような知的財産にかかわる国際的な活動を適切にサポートしていくためには、よりよい司法制度の発展を図ることが重要であり、このことは我が国のみにおいて成し得るものではありません。利用者にとって使いやすく頼りがいのある民事司法を築くことを最重要課題の一つとする日本弁護士連合会は、司法制度を担う実務法曹の立場から、司法制度の国際的な発展を目指して、これからも奮励して参ります。

今後、企業の経済活動のグローバル化がさらに拡大・深化するに伴い、知的財産に関する取引や紛争もより一層グローバル化が進み、かつ複雑化していくことが予想されます。国内外の知財司法関係者それぞれの努力と協調が求められる時代となる中で、日中韓・ASEAN諸国の専門家を招いて開催する本シンポジウムは、御参加の皆様にとって大変有意義なものとなることでしょう。

日本弁護士連合会会長
中本和洋

The “Judicial Symposium on Intellectual Property / TOKYO 2017” will be held for 3 days, starting on October 30, 2017, at Bar Associations Building. This symposium will be the largest event on intellectual property (IP) ever held by the Japan Federation of Bar Associations (JFBA) and Intellectual Property Lawyers Network Japan, which was established by practicing lawyers in association with the activities of the JFBA. We will be having a program on the topic of “IP Dispute Resolution in ASEAN Plus Three (Japan-China-Republic of Korea)”, which include a mock trial and panelist session featuring active judges and lawyers at the top of their field as our speakers. The lawyers who will participate in each program will discuss their individual views based on their unique experience at all stages on IP ranging from providing legal advice for avoiding disputes to resolution of disputes, and we greatly look forward to their contributions to a successful symposium.

In these days, we have been seeing acceleration of globalization in the activities of people and society as a whole, as well as in the business activities that support them. Furthermore, we have also been witnessing the elimination of borders from scenarios including the creation, assignment, and enforcement of rights in the field of IP, which is the foundation of creative activities and business activities for both companies and individuals. It is vital to appropriately develop an improved judicial system in order to support the international activities utilizing IP, and this cannot be achieved by Japan alone. One of the most important aims of the JFBA is to develop a system of civil justice that is dependable and convenient for all users. The JFBA will continue to make efforts for international development of the system of civil justice from the standpoint of legal practitioners, who are responsible for establishment of justice.

With the globalization of business activities, it is expected that IP transactions and disputes will be also globalized and increase complexity. In a time when Japanese and foreign IP practitioners are requested to make respective effort and cooperate with each other, we believe that this symposium, which has invited experts from Japan, China, Korea, and other ASEAN countries, will be highly meaningful for all of the participants.

President of the Japan Federation of Bar Associations
Kazuhiro Nakamoto

日中韓・ASEAN諸国の知財専門家である裁判官や弁護士などが一堂につどい、本年10月30日から11月1日まで「国際知財司法シンポジウム2017」が開催されますことを、心から喜び、この開催の一翼を担えることをたいへん誇りに思っております。

私ども弁護士知財ネットは、日本弁護士会連合会が知的財産分野における法制度やリーガルサービスの発展にむけて取り組んできた諸活動の成果の1つとして、知的財産高等裁判所が創設された2005年4月に同時に創設され、今日まで、国際シンポジウムを含む、さまざまな活動を続けてきました。

弁護士知財ネットには国際チームを設けており、日弁連と共同して、現在までにタイ・インドネシア・ミャンマー・シンガポール・韓国などを訪問してきました。現地在勤の日本人弁護士と協力し、また関係諸機関のサポートもいただきながら、現地の裁判官や弁護士の方々と真剣な意見交換やセミナー等を行い、各国の知的財産法制度と実務の比較を通して、グローバル化・ボーダレス化した知的財産紛争の解決手段の在り方等について模索してきました。しかし、在野の我々の活動は、現時点では点と点を結ぶ線のレベルです。一方、日本の最高裁判所や知的財産高等裁判所、法務省、特許庁などは、今回の参加各国とも非常に緊密な連携・協力関係を構築されています。

本シンポジウムは、「日中韓・ASEAN諸国における知的財産紛争解決」をサブタイトルとし、特許訴訟における証拠収集手続に関する模擬裁判や、参加国における商標の類否判断に関するパネルディスカッションを始め、種々の極めて興味深い企画が続く内容となっております。これらのプログラムを通して、日中韓・ASEAN諸国の専門家がそれぞれ知的財産の創造・保護・活用のための縦糸と横糸を織りなし、素晴らしい知的創造サイクルの織布が出来上がるものと確信してやみません。

弁護士知財ネット理事長
小松陽一郎

We are pleased and proud to co-host the “Judicial Symposium on Intellectual Property / TOKYO 2017” this year from October 30 to November 1 with the participation of judges and lawyers, who are experts on intellectual property ("IP") in Japan, China, Republic of Korea, and ASEAN countries.

Our organization, Intellectual Property Network Japan ("iPLNet Japan"), was founded in April 2005 when the Intellectual Property High Court was established. This was one of the achievements of the activities through which the Japan Federation of Bar Associations ("JFBA") assisted progress of the legal system and services in the area of IP. Since establishment, we have been acting for various events, including international symposiums.

iPLNet Japan, having a team for international activities, visited such countries as Thailand, Indonesia, Myanmar, Singapore, and Republic of Korea, together with the JFBA. In order to find appropriate measures for resolution of globalized IP disputes through comparative study of legal systems in relation to IP, we held, with the support from Japanese lawyers living and working in those countries and related organizations, study sessions and seminars jointly with local judges and practicing lawyers. Having said that, the scope of our activities in the private sector is still limited while the Supreme Court, Intellectual Property High Court, Ministry of Justice, Patent Office, and other public organizations in Japan have closely cooperated with the countries, which are participating in this Symposium.

The theme selected for this symposium is “IP Dispute Resolution in ASEAN Plus Three (Japan-China-Republic of Korea)”, and the program includes mock trials focusing on procedures of patent litigations for collecting information held by counter parties as well as a panelists session focusing on how similarity of trademarks is judged, all of which must be very interesting and informative. We are confident in that all experts from Japan, China, Republic of Korea, and ASEAN countries will be closely connected to each other through the program and that such connection would contribute to the great system for creation, protection, and utilization of IP.

IP Lawyers Network Japan
Youichiro Komatsu